

2491

Done

39

Filadelfias —

Muy amigo mio.

Perseguido y proserito por sus principios liberales y su amor patria, no puedo menos que sentir alguna ansiedad por su prosperidad ~~y~~ felicidad. En verdad, me intereso mucho en su bien estar. Quizas piense V. que es indecero mezclarme en los asuntos politicos de Cuba, y aun mas impropio entrometerme en los negocios privados de V. Sin embargo, estoy resuelto, a riesgo de ser considerado impertinente, a aventurar algunas reflexiones que me han ocurrido al pensar en la Revolucion que se dice, ha de suceder ~~en~~ muy pronto en aquella Isla. Perdoneme, si, en mi zelo, me expresare con demasiada osadia. Su situacion de V. asi como la de su ^{patria} pais, es en extremo critica; y me obligan todas las consideraciones de la verdad y la amistad a hablar con candor, y sin disimular nada. Espero que no llevara V. a mal mi franqueza, y que mi lenguaje, por fuerte que le pareca, encontrara disculpa en consideracion a

à mi sincero deseo de ser útil à V. y
tambien à la causa noblissima à que se
ha consagrado. Yo suplico à V. que se
acuerde de que el bien de los demas y no
mi propio interes, es el unico motivo que
me ha inducido à escribir esta carta.

El libertad~~o~~ à Cuba del pesado
yugo de España, es empresa de grande
magnitud; uno de las mas nobles que puede
emprender un patriota. ¿Qué puede ser
mas sublime que el romper las cadenas
del despotismo, y dar Independencia y un
buen gobierno à media millon de almas?
Pero esto, ^{obstaculo} no es esento de gran peligro (porque
siempre hay peligros en las Revoluciones).
y no puede efectuarse sino con medios
proporcionados ^{y conseruables} a la grandezza del objeto. -
Dos cosas son indispensables para asegurar
el buen exito. Primera, dinero para
costear los gastos de la guerra; y segunda,
Union ^{osadia} y buena fé entre los habitantes. -
Lo primero no falta à Cuba, porque en
esa Isla abundan el oro y la plata; pero
en cuanto à los demas requisitos - à saber -
el valor, la integridad y la concordia por parte
del pueblo, no estoy cierto ó seguro de que se pueden
hallar alli. Sobre este punto tengo algunas dudas.

4

Digo el gran Napoleon que "la nacion que desea ser libre, lo es;" obser-
vacion laconica y sabia y bien carac-
teristica de aquel que la hizo. Todavia es
susceptible de enmienda. A mi parecer, es
mejor a decir que la nacion que se resuelve
a ser libre lo es, porque el anhelar alguna
cosa, y el resolverse a conseguirla ^{a todo trance} son dos
cosas muy distintas. Hay gran trecho
entre el querer y el hacer. Por consiguiente,
diria yo que ninguna nacion puede ser
esclavizada que esta resuelta a ser libre. -
No dudo de que los Cubanos tengan deseos
muy fuertes de ser libres, felices y Indepen-
dientes; porque esto es natural a todos
los hombres; pero la cuestion es, estan
o no maduros y prontos para una Revolucion.
Pregunto yo; tienen ^{ellos} los requisitos morales
y intelectuales para una tal contienda? -
¿Qué sacrificios quieren hacer para
cobrar la libertad perdida? Es muy neces-
ario y importante que estas preguntas sean
(se contesten)
contestadas. No es cosa barata la libertad.
No puede comprarse con una cancion.
Su precio es la vida humana, y tesoro
publico. Tienen que consolidarse las
piedras del Templo de la libertad con

Fuesen mas allá de los límites en que debieran quedar

la sangre de sus amigos: ¿ Quieren pagar este precio, los habitantes de Cuba? ¿ Son capaces de arriesgar la vida y la fortuna, y aun ^{de} sacrificar ambos si necesario fuese por la dicha y la gloria de su patria? — Yo pienso que no; y pronto diré porque lo pienso.

Los Cubanos tienen motivos muy poderosos para hacer una Revolución. No hay ningun pueblo sobre el ^{orbe} globo cuyas libertades estan tanto holladas. El gobierno de Cuba es, mas ^{fuera} allá de toda comparision, ~~el~~ mas cruel y opresivo que cualquiera otro del mundo civilizado. — El ~~genio~~ ingenio del hombre no puede inventar o ~~de~~ fabricar un sistema mas infernal. Es el extremo de todo lo que es malvado y atroz. No me maravillo pues, de que los jentes de Cuba esten cansados de un gobierno tan maldito, y que deseen establecer otro mas liberal y justo y menos despotico y sanguinario. Solo estoy sorprendido de que hayan arrastrado las cadenas del despotismo hace tanto tiempo sin hacer uno solo esfuerzo para sacudir las.

Iracuña, Sionemburg de todos

~~A pesar de todos sus móviles para hacer la guerra, á pesar de los sin número de agravios y ultrajes, hechos que quemes cada día y hora diariamente los Cubanos aun prefieren á tolerar y ^{sufren} ~~sufren~~ los males que les ^{circun} ~~circun~~ afligen antes ^{que} ~~que~~ sacar la espada contra sus opresores. Aunque pasan una vida miserable, peor que la misma muerte, con todo, no quieren ^{meterse en} exponerse á los peligros de vindicar sus derechos.~~

¿Cual es la causa de esto? ¿Es porque no tienen ningun sentimiento de la vergüenza? y la estimacion que se merecen?

~~¿Cual es la razon de este letargo profundo? ¿Cual es la razon de esta pasividad? ¿Por que no se levantan en la magestad de su fuerza, y revolviendo sobre sus enemigos, como otros tantos Leonos, se vengan de las injurias que su pais ha sufrido por mas que de tres siglos? Diré á V. el porque. Es porque á los Cubanos falta una cosa - á saber - el animo. No tienen ese noble desinterés, esa soberbia de espíritu y esa varonil osadía que siempre ^{caracteriza} ~~caracteriza~~ á los verdaderos patriotas; y sin las cuales ningun pueblo puede~~

2472-394

This is reason enough. He who hesitates
a single instant in choosing between Death
and Shame, is not worthy of liberty; nor
can he ever obtain it. And hence it is
that I say what I do.

adquirir la libertad, ni es digno de
ella tampoco. ~~Lo estiman mejor vivir signominosamente~~
~~que morir valerosamente~~ ~~que morir valerosamente~~ ~~que morir valerosamente~~
~~que morir valerosamente~~ ~~que morir valerosamente~~ ~~que morir valerosamente~~
que los habitantes de Cuba no
están listos todavía, para desenvaynar
la espada en defensa de sus derechos.

V. piensa el contrario. Cree V.
que el pueblo de Cuba es, como un
almacen lleno de materia combustible,
capaz de incendiarse con la mas mínima
chispa y pronto a hacer grande explosion.
Sisongéase de que, si pudiese desem-
barcar en las costas de Cuba a la
Cabeza de quinientos voluntarios Amer-
-icanos, los nativos, inspirados por tal
demostracion en sus fueros, se formarían
al rededor de su bandera é instantane-
-amente proclamarían la Independencia
del pais; pero, no puedo percibir razon
alguna porqué tenga tal opinion, pues
qué me es incomprehensible como tan pocos
soldados pueden producir tan grande efecto.
Algunas veces sucede, que por probar demas-
-ado, nada se prueba. Parece-me que,
si bastará para empezar una Revolu-
-cion in Cuba, la presencia de quinientos
hombres sobre las armas, y todavía estos
quinientos no pueden hallarse por toda

A large reward ^{was} ~~has been~~ offered
by the King for ^{your} heads.

aquella Isla; qué deducción racional
 puede sacarse de tal estado de las cosas,
 sino que los temores del pueblo pre-
 dominan sobre su valor y patriotismo, y
 por consiguiente no quiere envolverse en
 la guerra. Si ~~esto~~^{ese} no es el caso; si no
 tengo razón. porque pues permitieron
 los Cubanos que ^{los enemigos suyos} ~~la~~ ~~persecuiesen~~ ~~hasta~~
 hasta hacerle fugarse y buscar seguridad
 en los Estados Unidos? Tiene V. el
 honor de ser el primer patriota que se
 atrevió vindicar abierta y publicamente
 la libertad de su patria; y ^{cómo} de qué
modo se ha recompensado su patriotismo?
 Su premio ha sido el destierro, ^{de su familia} ~~su~~ ^{la confiscación de sus bienes} ~~su~~ y la
 compra de su cabeza en alto precio por el
 gobierno de España. Si los Cubanos poseen
 las virtudes que, en sus generosos sentimi-
 entos, quiere V. atribuirles; ^{tan pronto los echarían} porque no
 le ~~sesturiéron~~ cuando dió tan osado paso
 en favor de sus derechos? Fue muy op-
 ortuna aquella ocasión para empezar la
 guerra; pero en lugar de hacerlo así, y
 arrojarse á la defensa de V. le abandonaron
 en un momento en que tenía necesidad
 de su ayuda y protección y le dejaron es-
 caparse del mejor modo que pudiese. Y

1211
permítame, ahora, preguntarle ^{¿cual es} ¿que
razon ó motivo tiene V. para creer que
la misma jente que le abandono entonces,
guerrá sostenerle hoy. Su conducta ~~hoy~~ ^{en}
esa ocasion debe abrirle los ojos en cuanto á ^{el} verdadero estado de las cosas en
aquel pais.

Creame, amigo mio, que se
engaña en este particular. Si fuera
posible que llevase con V. á Cuba
una fuerza suficiente para librar
al pais, sin poner ^{exponer} á los habitantes
en ningun peligro, sin duda, le
saludarían como un gran campeón
de la libertad y el bienhechor de su
patria. Dirían Kosamos á V. —
Pero si al contrario desembarcára allí
con un puñado de voluntarios demasiado
pocos y debiles para poder protegerle y á
ellos mismos del comun enemigo, esté
seguro de que la ruina de V. y la de
sus valientes compañeros, seria inev-
itable; porque nadie ^{sería} vendria a su
ayuda, ni ^{levantaría siquiera un dedo en} ~~sacaría la espada en su~~ ^{defen-}
defensa de su causa. No hallaría V.
~~que~~ aquel auxillio y cooperacion que su
situacion y las circunstancias requiririan
y demandarian imperiosamente. En la
hora del peligro los habitantes ^{espantados} ~~marcados~~

The best hopes of the country died with him.

buscarían su propia seguridad, entre-
 gándole y sus compatriotas en las manos
 del gobierno; y así ~~perdido~~ abandonado y
 engañado por ~~sus~~ amigos infieles ^{y perfidiosos}, pere-
 cerían V. y su partido; y con V. la
 causa de la libertad y las mejores es-
 peranzas del país. Ni ^{se} le concedería aun
 el mérito y la honra del mártir. Sería
 injustificado como un traidor; ~~se~~ ^{y tendría que}
~~desenderse~~ ^{desenderse} a la sepultura sin un solo amigo que
 dijese su elogio o vindicase su fama, ~~en~~
 atormentado en sus ~~últimos~~ ^{últimos} últimos
 momentos con la amarga reflexión de
 haber sacrificado su vida ^{para} por un pueblo
 desagradecido, ^{incapaz} ~~que no es capaz~~ de apreciar
 sus virtudes ~~ni~~ de vengar su muerte.
 Tal es el destino de todos los patriotas que ^{se}
 han ^{empreñado} ~~atentado~~ á dar la libertad á una nación
 no preparada para recibirla. Sirva á
 un pueblo ignorante y pusilánime; y su
 primio será muchas amargas pesares
 y eterno oprobio.

Mirando en esta luz el particular,
 no puedo aconsejar á mis amigos el
 ir con V. á Cuba hasta que los habi-
 tantes

52

Habitantes hayan, primero, proclamado su Independencia. Si los Cubanos desean que los Americanos les auxilién en una Revolucion, entonces solo se necesita que la guerra empiese, y muy pronto se verán formarse en batalla con mucha elegria los ciudadanos de los Estados Unidos; pero en mi concepto sería muy indiscreto en ellos, el ir á Cuba con objeto de dar principio a una Revolucion que los naturales por si mismos no quisiesen principiar. El pueblo de Cuba deve acordarse de la Fabula del Hérculo y un carretero. — Hallandose detenido cierto carretero en un tremedal ~~desde el cual ^{fuera de cual era} ~~no fue~~ fue algo difícil a salir, rogó á Hérculo que le prestase asistencia; pero esta divinidad se sonrió de la impertinente peticion, y le dijo al Carretero que antes de pedir ayuda ajena, debía primero probar la virtud de sus ~~propias~~ ^{propias} esfuerzos. — En conformidad, el Carretero puso el hombro contra una de las ruedas de su carro y dando un fuerte empujón hacia adelante en ayuda de los caballos, estos ^{tirieron} sacaron el carro sin mas dificultad. Haganlo mismo los Cubanos y semejante será el éxito.~~

53

Yo no he visto, todavía, ningunas señales de resistencia por parte de los habitantes de la Cuba. ~~Hay~~ No hay agitación; no visos de una erupción. Al contrario, el país es tranquilo como un cielo sin nubes. La mera mención de la guerra; la mas ligera alusión a una Revolución, es bastante a infundir miedo, temor y espanto en cada pecho; de suerte que todo huye de aquel que tenga la intrepidez ^{ó temeridad} de hablar sobre una materia tan peligrosa. . . Qué esperanzas, pues, puede V. fundar para un tal pueblo? Y como puede esperar que los Americanos peleasen para tal, cuando ~~este~~ ^{es del todo absurdo} no quiere pelear para si mismo. ~~Es de como de absurdidad.~~ Según yo he dicho ya, ^{una vez} empezado la lucha, los Cubanos hallarían ~~entre~~ en los Estados Unidos muchos amigos fieles y valientes que les darán cualquiera ayuda que se necesite. Habiendo nacido libres y independientes, los ~~ciudadanos~~ Norte-Americanos no tienen ningun temor de tiranos; y prosperos siempre bajo sus felices instituciones, su generosidad es igual a su valor. - Su valor nunca ha sido invocado en vano. A pesar de los muchas penalidades y trabajos que han experimentado en vindicar los derechos de los demas,

Hasta ahora jamas han dejado de asistir a todos los que han pedido su ayuda; y en casi todos los casos en donde han salido para la defensa de los ~~demas~~ oprimidos, ~~haciendo~~ ^{sus} ~~suos~~ ~~afanas~~ y padecimientos han sido pagado con ingratitude. Ellos siguieron a Miranda a Chili y fueron desgraciados; acompañaron a Mina a Soto la Marina y fueron destruidos; embarcaron con Mejia ^{para} ~~ya~~ Tampico y fueron ~~muertos~~ pasados por las armas como perros; pelearon con Melano en la guerra de Federacion, y al cabo fueron vendidos a sus enemigos por este el mas vil de los hombres; y ahora Señor, en caso de que fueran ^{consigo} con V. a Cuba; y en su llegada allí halláran que los nativos no quieren la guerra; qué cosa podria salvarlos de desgracias del mismo género que los que experimentaron los demas? ¿Qué cosa los salvaria de un completa destruccion? Estas desgracias no provinieron de que dichos comandantes faltasen talentos y virtudes; porque todos de ellas (menos Melano) eran hombres sabios, justos y energicos;

pero la sola causa de dichos infortunios
 fué la cobardía y vileza del pueblo á
 quien estos osados aventureros salieron
 á levantar. Lo mismo, ^{por ventura} acaso, acontecerá
 con V. ; Quien sabe. En verdad, estoy
 casi cierto de que no encontrará en Cuba
 el entusiasmo y cooperación que se ha
 figurado.

No debe V. inferir, por lo que
 he dicho, que estoy dispuesto á menospreciar
 ó defamar á los habitantes de Cuba. —
 Lejos de mí tal idea. Yo deseo sincera-
 mente su prosperidad y felicidad; y cuando
 quiera que desenvainen la espada, espero
 estar entre los primeros en el campo de
 batalla. No son deficientes en los dotes
 comunes ^{y ordinarios} de la naturaleza, los Cubanos.
 Poseen toda la firmeza, el valor y el patriot-
 ismo compatibles con su condición política;
 pero ~~no se puede negar~~ ^{es innegable} que un gobierno des-
 potico, como ~~el que~~ aquel bajo que viven, no
 es favorable para la producción y manifestación
 de las virtudes indicadas en las mayor vigor
 y perfección. En efecto, no hay ninguna
 verdad ^{mas} mejor establecida que que el carácter

"envilecidos por la larga servidumbre."
Cuba's Trans. 127.

baneful
The influence of despotism upon their character is very clearly ~~is clearly~~ proven by the fact, that while they are the most oppressed people on earth, they are at the same time the most patient under their grievances and obsequious to their oppressors.

de un pueblo se forma por las instituciones de su pais. Si estas son libres y ilustradas, aquel será valeroso y virtuoso. Y vice versa. Los vasallos de un tirano no pueden dejar de ser ^{temerosos} ~~medrosos~~ sumisos y supersticiosos. No es dable que tengan el brio y la fuerza de un pueblo libre. Es la naturaleza del despotismo ^{emporar y} destruir todo cuanto es grande y sublime en el hombre. Envilece el alma, embota las facultades intelectuales, y le reduce a una mera maquina o automata. Los habitantes de Cuba no se han escapado de estas deplorables consecuencias. La influencia del despotismo sobre su caracter se manifiesta bien clara en el hecho de que mientras se hallan ^{los} ~~el~~ mas atropellados de todo el mundo civilizado, quedan ^{los} ~~el~~ mas ^{de todos} ~~los~~ pacientes, ^{los mas} ~~los~~ obsequiosos a sus opresores. Lo cierto es que han llevado sus pesadas cadenas tan largo tiempo, que el habito de servidumbre ~~les~~ ha llegado a ser con ellos una segunda naturaleza. No pueden sacudirle. Educados en los principios de la obediencia pasiva y la non-resistencia, han cesado de considerarse en cualquiera otra ley que como bestias de cargas. Piensan

que nacieron para ser esclavos; que fueron designados por Dios por un estado de servidumbre; y por consiguiente, el llevar el yugo es una obligacion religiosa, y cualquiera atentado por su parte para mejorar su condicion seria una rebelion tanta ~~como~~ contra su Creador como contra los que les dominan. ¡Qué bella disposicion para la libertad! Tales son los efectos inevitables de la esclavitud.

No no los culpo tanta como ~~los~~ ^{a los habitantes de Cuba.} Compadecoo, es su fatalidad. Su ignorancia primero les hizo esclavos — esclavos de cuerpo y alma. Su educacion viciada les ha detenido ^{en esa situacion} como tales; y su larga servidumbre a su turno, ha tan alterado ~~la~~ y mudado su naturaleza; y ^{ha la ajustada} ~~ajustada~~ de tal manera para el estado y las circunstancias en que se hallan, que ^{no es ahora} ~~no es~~ posible con ellos apreciar ni desear la libertad, y mucho menos exponer su vida para ella. —
 ¿Como, pues, es posible levantar un pueblo así circunstanciado? ¿Sobre qué cimiento estribará la patria su palanca? ¿Sobre ~~los~~ el amor natural a libertad? ^{Esos} ~~Aquel~~ se murió. Es estinto — estinguído por

por la fuerza del habito y una falsa educacion. ; Sobre los males personales y las inconveniencias de ^{la} esclavitud? Apenas son estos sentidos, ni ^{es el ghegio de ellas} ~~ningun caso de~~ por un pueblo que ~~lo~~ no ha experimentado nunca las ventajas de la libertad, y cuyos bajos deseos se reducen a los gozes fisicos que son comunes de los brutos. Si le ^{se} ~~dejen~~ placeres de este clase, queda contento; no pide nada mas. suena que es libre, y ^{esta pronto a prestar juramento de} ~~para~~ que su gobierno y su religion es mejor que cualquiera otra del mundo. Ha llegado a ser identificado con su dura fortuna; y como salta y chirria un Canario en su jaul sin desear aflojarse, asi bayla aquel a la sonada de sus cadenas sin querer cambiar su suerte. ; Como, pues, puede hacerse libre un pueblo que lleva las semillas de la esclavitud en su propio seno? Contesto ~~—~~ por una nueva educacion. Esta es la palanca del patriota. Sin ella, nada puede efectuarse. Si una mal educacion ^{puede} esclavizar a un pueblo, una educacion racional y justa ha de libertarle. Por lo tanto, cualesquiera que ensayara arrancar del agarro del despotismo un pueblo que ha

2472-47

en sus cadenas

y agado por muchos años ~~en sus cadenas~~
 habra de hacerlo, por algun proceso que
 producirá una total mudanza de naturaleza.
 habra de obrar, como un Medico, ^{lo}verificand^o
^{con} de su paciente cuya infirmitad ~~es~~ ^{esta}
 cronica y constitucional, por medios que
 irán mejorandole ~~gradual~~ poco á poco hasta el
 sufrido ~~es~~ se convierte, como si fuera,
 en un hombre nuevo. Debe comensar
 reformando las costumbres, fomentando
 la industria, ~~mejorando~~ ^{apoyando} ~~los~~ ^{los} morales y
 difundiendo las luces entre todos los clasos,
 y cuando, por virtud de ~~de~~ una larga
 y firme ~~contra~~ perseverencia en la ~~parte~~
 politica indicada, el pueblo haya llegado
 á aquell^o gado de ~~la~~ ilustracion y ~~alta~~
 moral adelantamiento que le hará capaz
 de apreciar la libertad, y ^{de disfrutar} digno, de ella,
 tambien, entonces la obra se acabo, el fin
 es conseguido; el pueblo es libre; porque
~~no es mas imposible~~ la detencion de
~~de~~ un pueblo sabio y virtuoso en ~~el~~ un
 estado de la esclavitud es cosa moralmente
 imposible, tan contraria á las leyes de
 la naturaleza como que el Sol ^{replumbrue} ~~alumbrase~~
 á media noche. Nunca estuvo esclavizado y
 no puede ser, ningun pueblo mediante la

2472-45

Fuerza física; porque el pueblo es siempre más fuerte físicamente que sus opresores. Además, es contra la ley de Dios. Es su propia vileza que le esclaviza. La senda de la virtud y de la sabiduría es la senda de la seguridad. Quien la camina en ella es siempre libre. La verdad es una defensa segura; una cota de malla para todos que lleve ella; una armadura invulnerable; un escudo que ningún tirano puede penetrar.

Por lo tanto en esta mira del particular, no ^{existe} hay ninguna duda ni equivocación con respecto a los pasos que los Cubanos deben dar para efectuar su solicitud, si tengan deseo alguno de salir de su actual situación.

1631

Alec Terrell had traded along the gulf
in a little schooner - He came up the San-
jacinto where Mrs Long was encamped
bring emigrants &c - He promised Mrs
Long to ascertain, if possible, the fate of
her husband, and write to her. He sailed
to Matamoros, and according to promise
address her a letter giving her the first
news of the death of Gen. Long -
Until then she had had no tidings of
him after his leaving Monterey for
the city of Mexico.

Gen. B. M. Patterson
Summerville
Fayette County
Tennessee
Patterson served
with Gen. Long.

2472-47